

# Contents

|  |  |
|--|--|
| List of figures  | page vii   |
| List of tables   | viii   |
| List of contributors   | x  |
| Acknowledgements   | xii  |
| 1 Introduction: learner corpus research – past, present and future | Sylviane Granger, Gaëtanelle Gilquin and Fanny Meunier 1 |
| <b>Part I</b> Learner corpus design and methodology                | 7  |
| 2 From design to collection of learner corpora                     | Gaëtanelle Gilquin 9                                     |
| 3 Learner corpus methodology                                       | Marcus Callies 35  |
| 4 Learner corpora and psycholinguistics                            | Philip Durrant and Anna Siyanova-Chanturia 57            |
| 5 Annotating learner corpora                                       | Bertus van Rooy 79                                       |
| 6 Speech annotation of learner corpora                             | Nicolas Ballier and Philippe Martin 107                  |
| 7 Error annotation systems   | Anke Lüdeling and Hagen Hirschmann 135                   |
| 8 Statistics for learner corpus research                           | Stefan Th. Gries 159                                     |
| <b>Part II</b> Analysis of learner language                        | 183  |
| 9 Learner corpora and lexis  | Tom Cobb and Marlise Horst 185                           |
| 10 Learner corpora and phraseology                                 | Signe Oksefjell Ebeling and Hilde Hasselgård 207         |
| 11 Learner corpora and grammar                                     | Tom Rankin 231   |
| 12 Learner corpora and discourse                                   | JoAnne Neff-van Aertselaer 255                           |
| 13 Learner corpora and pragmatics                                  | Nina Vyatkina and D. Joseph Cunningham 281               |



|                 |  |            |
|-----------------|--|------------|
| <b>Part III</b> | <b>Learner corpus research and second language acquisition</b>   | <b>307</b> |
| 14              | Second language acquisition theory and learner corpus research <i>Florence Myles</i>   | 309        |
| 15              | Transfer and learner corpus research <i>John Osborne</i>   | 333        |
| 16              | Learner corpora and formulaic language in second language acquisition research <i>Nick C. Ellis, Rita Simpson-Vlach, Ute Römer, Matthew Brook O'Donnell and Stefanie Wulff</i> | 357        |
| 17              | Developmental patterns in learner corpora <i>Fanny Meunier</i>   | 379        |
| 18              | Variability in learner corpora <i>Annelie Ädel</i>   | 401        |
| 19              | Learner corpora and learning context <i>Joybrato Mukherjee and Sandra Götz</i>   | 423        |
| <b>Part IV</b>  | <b>Learner corpus research and language teaching</b>   | <b>443</b> |
| 20              | The learner corpus as a pedagogic corpus <i>Angela Chambers</i>  | 445        |
| 21              | Learner corpora and language for academic and specific purposes <i>Lynne Flowerdew</i>   | 465        |
| 22              | The contribution of learner corpora to reference and instructional materials design <i>Sylviane Granger</i>  | 485        |
| 23              | Learner corpora and language testing <i>Fiona Barker, Angeliki Salamoura and Nick Saville</i>  | 511        |
| <b>Part V</b>   | <b>Learner corpus research and natural language processing</b>   | <b>535</b> |
| 24              | Learner corpora and natural language processing <i>Detmar Meurers</i>  | 537        |
| 25              | Automatic grammar- and spell-checking for language learners <i>Claudia Leacock, Martin Chodorow and Joel Tetreault</i>   | 567        |
| 26              | Learner corpora and automated scoring <i>Derrick Higgins, Chaitanya Ramineni and Klaus Zechner</i>   | 587        |
| 27              | Learner corpora and native language identification <i>Scott Jarvis and Magali Paquot</i>   | 605        |
|                 | <i>Bibliography</i>  | 629        |
|                 | <i>Author index</i>  | 725        |
|                 | <i>Subject index</i>   | 735        |
|                 | <i>Corpus index</i>  | 743        |
|                 | <i>Software index</i>  | 747        |

